

**Les études néo-helléniques
dans les universités francophones**

Belgique – Confédération helvétique – France

**Publication du Département d'études néo-helléniques
Université Marc Bloch – Strasbourg II
2008**

AVANT-PROPOS

La huitième parution du bulletin des Etudes Néo-helléniques dans les Universités Francophones, à l'instar de celle de l'année 2002, comporte des renseignements relatifs aux départements, instituts ou sections d'études néo-helléniques existant dans les universités de France, de Belgique, et de la Confédération Helvétique, à leur offre d'enseignements, au contenu et au déroulement de ces enseignements, aux enseignants et à leurs domaines de recherche, aux diplômes délivrés, aux bibliothèques, aux relations inter-universitaires sous forme d'échanges et de bourses, enfin aux équipes et aux programmes de recherche dans lesquels les études néo-helléniques sont impliquées.

Construit à partir d'un questionnaire favorisant davantage la clarté et une meilleure visibilité, ce guide a avant tout comme objectif de procurer des informations pratiques aux enseignants, étudiants, chercheurs, organismes intéressés par les études néo-helléniques. Mais, il s'agit également d'une mise à jour qui permet de dresser un bilan de l'enseignement du grec moderne et de la recherche néo-hellénique afin de favoriser l'élaboration de projets de recherche communs et de susciter d'éventuelles collaborations entre les départements autour de thèmes fédérateurs. Les liens entre les Néo-hellénistes des universités francophones, qui se rencontrent peu souvent en dehors des colloques internationaux (voir liste jointe p. 62) tenus en moyenne tous les deux ans depuis 1977, pourraient être ainsi renforcés et développés.

Le contenu du guide sera consultable directement sur le site du Département d'études néo-helléniques de l'université Marc Bloch

<http://umb.u-strasbg.fr/grecmoderne.html>

Pour toute modification ou nouvelle information concernant le contenu de ce guide, nous prions les collègues de nous en faire part. Nous en tiendrons compte et effectuerons les modifications le plus rapidement possible sur le site de notre département.

Enfin, mes collègues et moi-même tenons à remercier tous ceux qui ont bien voulu répondre à ce questionnaire et ont ainsi contribué à l'édition de ce guide. Quant aux établissements dont nous n'avons pas

reçu de réponse, nous nous sommes permis de publier les informations qui figuraient dans l'édition précédente tout en le signalant en bas de page. Nos remerciements vont également à Ersie Leria qui s'est chargée de la mise en page de cette publication et dont l'aide nous a été très précieuse.

Irini Tsamadou-Jacobberger
Université Marc Bloch – Strasbourg II
Septembre 2008

BELGIQUE

LOUVAIN-LA-NEUVE: UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Institut des Langues Vivantes
Rue des Wallons
Téléphone: (32)10/47.94.54
B-1348 Louvain-la-Neuve – BELGIQUE

L'enseignement du grec est placé dans le cadre d'une institution interfacultaire ayant un statut particulier: l'Institut des Langues Vivantes. L'Institut n'a pas d'étudiants propres; il reçoit des étudiants provenant de toutes les facultés universitaires auxquelles il procure un enseignement linguistique. Dix langues font partie de l'Institut.

Enseignants:

Stavroula Argyriou

Stavroula.Argyriou@uclouvain.be

Konstantina Psychogiou

Konstantina.Psychogiou@uclouvain.be

Enseignements:

Cours de langue destinés aux étudiants de toutes les facultés de l'Université ou les autres unités d'enseignement. Les cours peuvent être choisis par n'importe quel étudiant comme matières optionnelles. Le choix est approuvé par la Faculté, dont l'étudiant provient, laquelle faculté détermine en outre le niveau exigé pour inscrire cette matière dans le programme de l'étudiant. Le choix entériné, les cours de langue grecque sont incorporés dans le cursus normal d'études d'un étudiant.

Des auditeurs libres peuvent être admis, s'il y a des places disponibles. Les auditeurs libres peuvent être des étudiants qui désirent apprendre la langue sans l'inscrire dans leur cursus d'études ou des extérieurs, à condition qu'ils disposent d'une formation de niveau universitaire.

BRUXELLES : INSTITUT LIBRE MARIE HAPS

Institut Libre Marie Haps
Grec moderne
11, rue d'Arlon
B-1050 Bruxelles – BELGIQUE
Téléphone: +32(0)2 793 40 40
www.ilmh.be/coursdusoir

Enseignant :

Aphrodite Maravelaki, responsable du département
coursdusoir@ilmh.be

Diplômes :

Attestations de réussite à l'issue de chaque module et certificat de réussite à l'issue du dernier niveau (actuellement, niveau C1).

Possibilité de présenter les examens du certificat de connaissance de la langue grecque (centre officiel).

Enseignements :

Intitulé du cours: niveaux proposés: A1, A2, B1, B2, B3, B4, C1 (basés sur le cadre européen commun de référence pour les langues)

Heures par semaine: deux heures par semaine, entre septembre et juin (total de 60 heures)

Equipes d'accueil :

Secrétariats des cours du soir (rue d'Arlon 11 et chaussée de Wavre 249 à 1050 Bruxelles), coursdusoir@ilmh.be, www.ilmh.be/coursdusoir, +32(0)2 793 40 40 et +32(0) 793 40 42

Bibliothèque :

Accessible du lundi au mercredi, de 8h30 à 18h, le jeudi de 8h30 à 19h, et le vendredi de 8h30 à 16h.

Autres informations: cours du soir assurés par des « native speakers » à l'intention d'un public adulte.

LIEGE : UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté de philosophie et lettres
Sciences de l'Antiquité
Grec Moderne
7, place du XX août
Bâtiment A1 Bureau 3/53B
B-4000 Liège – Belgique
Téléphone: 0032 4 3665574

Enseignante :

Aikaterini Lefka, Maître de conférences

Aikaterini.Lefka@ulg.ac.be

Champs de recherches :

Continuité dans les idées et les textes helléniques entre l'Antiquité et l'époque contemporaine; philosophie et religion grecques anciennes; éthique et politique contemporaines

Enseignements :

Licence

Langue grecque moderne, niveau 1: introduction surtout à la langue, mais aussi à l'histoire et la culture helléniques (60h par an, i.e. 2h par semaine, toute l'année)

Langue grecque moderne, niveau 2: connaissances de base complétées concernant la langue; plus amples notions de l'histoire et de la culture helléniques (60h par an, i.e. 2h par semaine, toute l'année)

Master

Explication de texte néo-helléniques (niveau 3): histoire de la littérature néo-hellénique, analyse de textes littéraires avec des références aux contextes historiques et culturels respectifs (30h par an, i.e. 2h par semaine, pour un quadrimestre)

Diplômes :

Diplôme de l'Université de Liège de la connaissance du grec moderne (Niveau III).

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL :
ECOLE SUPERIEURE « ERASMUS »*

Linguistique appliquée (traducteurs et interprètes)
Section de Grec moderne
Trierstraat 84
B-1040 BRUSSEL

Enseignants :

Guy Vandermeulen, Meersstraat 65, B-9000 Gent, Belgique

Ilse Van Ceulen

contact: ***Paul Van Sichem***, paul.l.f.van.sichem@belgacom.net

Enseignements :

Diplômes :

Licence traduction, licence interprétation: grec-néerlandais + allemand ou anglais ou français

Relations avec

L' Institut libre Marie Haps – Bruxelles (traduction et interprétation, français).

Bibliothèque :

Grec moderne: linguistique, littérature, institutions etc.; documentation UE parlement, commission etc.

Autres informations :

*Informations publiées dans l'édition de 2002

CONFEDERATION HELVETIQUE

GENEVE : UNIVERSITÉ DE GENEVE

Faculté des Lettres
Département de langues et littératures slaves, méditerranéennes et orientales
Unité de grec moderne
Uni Bastions, 5 rue de Candolle
CH-1211 Genève 4

Téléphone : 0041 22 3797235/37
www.unige.ch/lettres/meslo/grecmoderne

Secrétariat:

Mme O. Benzonana, bureau B 0102, tél. 705 72 01, Fax 705 7124

Enseignants:

Michel Lassithiotakis, Professeur ordinaire, responsable de l'Unité
Michel.Lassithiotakis@lettres.unige.ch

Champs de recherches:

Langue et littérature grecques vulgaires, philologie, histoire culturelle (XIV^e-XVII^e s.); littérature et histoire de la Crète vénitienne; histoire de la rhétorique et de l'homilétique en grec vulgaire aux XVI^e-XVIII^e s.; histoire des relations entre orthodoxie et catholicisme aux XVI^e-XVII^e s.; l'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzakis.

Anastasia Danaé Lazaridis, Chargée d'enseignement
Anastasia.Lazaridis@lettres.unige.ch

Champs de recherche:

Histoire littéraire; littérature (XIX^e-XXI^e s.); Hommes et femmes de lettres des îles ioniennes; traduction littéraire, didactique des langues.

Martha Vassiliadi, Maître-Assistante
Martha.Vassiliadi@lettres.unige.ch

Champs de recherches:

Constantin Cavafy; roman et poésie des XIX^e-XXI^e s.

Enseignements:

Bachelor

3 h Initiation à la langue I: phonétique, morphologie, syntaxe, lecture et traduction de textes (12 crédits)

3 h Pratique de la langue: expression orale et écrite (12 crédits)

- 3 h Initiation à la langue II: phonétique, morphologie, syntaxe, lecture et traduction de textes (12 crédits)
- 3 h Etude et traduction de textes littéraires (12 crédits)
- 1 h Histoire et civilisation de la Grèce contemporaine (6 crédits)
- 1 h Littérature et culture grecques modernes (6 crédits)
- 1 h Histoire de la langue grecque (12 crédits)

Master

- 2 h Thème et dissertation (12 crédits)
- 3 h Textes littéraires anciens et modernes (12 crédits)
- 1 h Histoire et civilisation de la Grèce contemporaine (6 crédits)
- 1 h Traduction littéraire (6 crédits)

Diplômes:

Bachelor, Master et Doctorat

Relations avec

Unité de grec ancien : Cours commun d'histoire de la langue grecque dispensé par les enseignants de grec ancien, byzantin et moderne

Département d'histoire générale, de littérature comparée: co-direction de mémoires de Master et de thèse

L'Unité de grec moderne offre des modules optionnels aux étudiants des divers départements de la Faculté des lettres

Bibliothèque:

Environ 10.000 volumes (usuels, bibliographies, textes, ouvrages de critique, d'histoire, de linguistique, de folklore, histoire de l'art, revues, etc.). Bibliothécaire: Mme Sunita Singh. Conditions d'accès et de prêt: voir le site de l'Unité: www.unige.ch/lettres/meslo/grecmoderne.

Mobilité:

Accords Erasmus et Socrates (échange d'étudiants et visites d'enseignants) avec les Universités des Thessalonique et Ioannina.

Autres informations:

L'Université de Genève est la seule en Suisse à offrir un cycle d'études de langue et littérature grecques modernes allant jusqu'à la Maîtrise universitaire (Master of Arts = MA). L'enseignement a été créé en 1926 et s'est progressivement étoffé: rattaché à la Section des langues vivantes, il est placé sous la responsabilité d'un(e) professeur(e)

ordinaire, et doté d'une vingtaine d'heures de cours, séminaires et travaux pratiques hebdomadaires.

Le programme du Baccalauréat universitaire (Bachelor of Arts = BA) comprend un cours d'initiation à la langue, qui s'étend sur deux ans : il part des notions élémentaires de l'écriture et de la phonétique et donne un aperçu complet de la morphologie. A l'apprentissage linguistique s'ajoutent, aux 2^e et 3^e niveaux, des exercices d'explication de textes, une introduction à la littérature et à la culture grecques et à l'histoire de la Grèce contemporaine, ainsi qu'un cours d'histoire de la langue grecque médiévale et moderne.

L'enseignement dispensé au cours du MA permet aux étudiant-e-s d'approfondir leur connaissance de la langue et d'améliorer leur expression orale et écrite, tout en suivant des cours de littérature, d'histoire et de civilisation grecques.

Du point de vue chronologique, il est précisé que pour la littérature grecque moderne, les enseignements se concentrent principalement sur les XIX^e, XX^e et XXI^e siècles. Cependant, les premiers textes littéraires en langue populaire datant du XII^e siècle, l'étudiant-e est également appelé-e à inclure dans son programme l'étude de textes néo-helléniques « anciens » (XII^e-XVIII^e siècles). Pour l'histoire de la langue, le champ d'investigation est encore plus vaste, puisque les textes proposés s'échelonnent de l'Antiquité tardive au XX^e siècle.

A l'issue du MA, les étudiant-e-s ont la possibilité de préparer, sous la direction du/ de la professeur-e ordinaire, une thèse de doctorat en langue, littérature, histoire ou civilisation grecques modernes.

Les étudiant-e-s sont encouragé-e-s à parfaire leur formation par des séjours en Grèce. Ils et elles peuvent bénéficier d'une allocation du Ministère grec de la culture pour les cours d'été organisés par l'Institut d'études balkaniques à Thessalonique et par l'Université d'Athènes. Pour des séjours d'un semestre ou d'une année entière dans une université grecque, les étudiant-e-s peuvent participer au programme d'échange « Erasmus » ; la Faculté des lettres de Genève dispose d'autre part d'un certain nombre de bourses destinées aux étudiant(e)s en langues vivantes.

L'unité de grec moderne organise en outre des voyages d'étude dans diverses régions du monde grec. Ces voyages sont réservés aux étudiant(e)s avancé(e)s ; un séminaire spécial assure leur préparation linguistique, littéraire et historique.

GENEVE : SOCIETE SUISSE DES ETUDES NEOHELLENIQUES

Université de Genève
Faculté des Lettres
Unité de Grec moderne
2 rue de Candolle
CH-1211 Genève 4

Le 30 mars 1996 a été créée à Genève la Société suisse des études néo-helléniques.

Selon ses statuts, la Société a pour but:

- a) de réunir les enseignants et les chercheurs des Universités suisses qui travaillent dans le domaine des études néo-helléniques;
- b) de faciliter l'échange d'informations entre enseignants et chercheurs du domaine des études néo-helléniques, et de coordonner des activités dans le cadre de diverses Institutions;
- c) de développer et de promouvoir l'enseignement et la recherche dans ledit domaine,
- d) de représenter les études néo-helléniques au niveau national et international.

Peuvent devenir membres les personnes engagées dans l'enseignement ou la recherche académique (en tant que membres actifs), mais également ceux qui peuvent attester d'au moins deux ans d'études universitaires dans les disciplines néo-helléniques (en tant que membres associés).

La Société est dirigée par un comité élu pour deux ans par l'Assemblée Générale; le comité actuel est composé de: Anastasia Danaé Lazaridis, présidente. Ekkhard W. Bornträger, trésorier. Ursula Birri et Saskia Petroff, conseillères.

La SSEN est membre de la Société Européenne des Etudes Néo-helléniques.

FRANCE

AIX-EN PROVENCE : UNIVERSITÉ DE PROVENCE

U.F.R. Civilisations et Humanités
Département des Sciences de l'Antiquité Grec moderne
29, avenue Robert Schuman
13621 AIX-EN-PROVENCE CEDEX 1
Tél. : 04 42 95 33 41 (ligne directe)

Enseignants :

Hélène Cotta, Maître de Conférences
Helene.cotta@univ-provence.fr
Maria Gioti, Lectrice

Enseignements :

Licence

- niveau débutant pour tous les étudiants de licence. Cours de langue exclusivement. 3h/ semaine
- niveau intermédiaire: langue et histoire contemporaine. 3h/ semaine
- niveau perfectionnement: langue, histoire et littérature. 3h/ semaine
- civilisation de la Grèce moderne, cours ouvert à tous les étudiants. 3h/ semaine

Master

Master 1 : langue et littérature néo-hellénique, 2h/ quinzaine.
Master 2 : langue et littérature néo-hellénique, 2h/ quinzaine.
La section a mis en place un cours de traduction de 2h/ semaine pour les étudiants ayant terminé leur cursus de grec moderne et qui veulent continuer à étudier le grec.

Diplômes :

Diplômes nationaux

Le grec moderne entre comme langue vivante à option dans les diplômes nationaux (3h/ semaine et par niveau) et comme langue majeure dans le Master « Métiers pour les politiques et les programmes de l'UE » (3h/ semaine et par niveau).

Diplômes d'Université

Diplôme d'Etudes Néo-helléniques qui se prépare en trois ans (3h/ semaine et par niveau).

Relations avec

L'Université Aristote de Thessalonique : échange Erasmus pour les étudiants qui se spécialisent en archéologie grecque et qui ont suivi les cours de grec moderne.

Bibliothèque :

La bibliothèque comprend environ 3000 volumes. L'informatisation du fichier est en cours.

BORDEAUX: PRES – UNIVERSITE DE BORDEAUX

UFR: LE-LEA (Langues Etrangères- Langues Etrangères Appliquées)

Département: Autres Domaines Linguistiques (DADL)

Domaine universitaire

33607 PESSAC-Cedex

Tél.: 05 57 12 44 44

Enseignant:

Renée-Paule Debaisieux-Zemour, Professeur des Universités

Renee-Paule.Debaisieux@u-bordeaux3.fr

Champs de recherches:

Littérature grecque (XIX^e et début du XX^e siècle)

Enseignements:

Master

Séminaires de littérature (sujet défini en fonction du thème annuel des séminaires)

Autres

Hors cursus: enseignement des langues pour non-spécialistes (dont le grec), défini en conformité avec le CECR, s'adressant aux étudiants de L, M ou D.

Equipe d'accueil:

AMERIBER

Groupes de recherche:

CIM (Centre Interculturel Méditerranéen)

Relations avec

Toutes les autres UFR de l'établissement ainsi qu'avec les autres établissements du PRES. Modalités: inscription gratuite des étudiants des 4 universités et des grandes écoles du PRES aux cours de langues pour non-spécialistes (parmi lesquelles le grec).

Mobilité:

Contrats d'échanges ERASMUS (ETS/ MS) avec l'Université Capodistria d'Athènes et l'Université Démocrite de Thrace (Komotini).

Bibliothèque:

BU et bibliothèque de proximité LE-LEA : 400 ouvrages environ

Autres informations:

Nombre d'inscrits en Doctorat : 4 étudiants. Nombre d'inscrits au Certificat : 60 étudiants sur les 3 niveaux.

CAEN : UNIVERSITÉ DE CAEN *

UFR Langues Vivantes Etrangères
Esplanade de la Paix
14032 CAEN CEDEX

Tél. : 02 31 56 57 00 (Université)
02 31 74 38 80 (domicile)
02 31 47 45 50 (Lycée Victor Hugo)

Enseignant :

Dimitris Molyvdīs, Chargé de cours à l'Université, Professeur de Grec moderne au Lycée Victor Hugo de Caen
lea@admin.unicaen.fr (Univ.)
janine.molyvdīs@wanadoo.fr (Dom.)

Enseignements :

LLCE

DEUG 1^{re} année :

Initiation au Grec Moderne. 4h / semaine (3h langue, 1h civilisation)
Contenu : Langue, civilisation

DEUG 2^e année :

Initiation au Grec Moderne. 6h / semaine (3h langue, 3h civilisation)
Contenu : Langue, civilisation

LEA

DEUG 2^e année :

Initiation au Grec Moderne. 4 heures par semaine
Contenu : Langue

Licence

Grec Moderne. 3 heures par semaine (2h langue, 1h civilisation)
Contenu : Langue, traduction, civilisation

Maitrise

Grec Moderne. 3 heures par semaine (1h langue, 2h civilisation)
Contenu : Langue, traduction, civilisation

Diplômes :

Il n'existe pas de diplôme. L'enseignement du grec est optionnel.

Bibliothèque :

Quelques dictionnaires en bibliothèque LVE.

Autres informations :

Effectifs : environ 30 étudiants tous niveaux confondus.

Par ailleurs

Le grec moderne est enseigné au Lycée Victor Hugo de Caen depuis 1990 comme 2^e ou 3^e langue vivante. Ce Lycée est le seul de l'Académie de Caen où le grec est enseigné officiellement dans le cursus scolaire.

Des stages de grec moderne, sont organisés pour les professeurs de Lettres Classiques et de Langues Vivantes dans le cadre du PAF (Plan d'Action de Formation). Les bénéficiaires ouvrent ensuite des clubs de grec moderne dans leurs établissements.

**Informations publiées dans l'édition de 2002*

GRENOBLE : UNIVERSITÉ STENDHAL – GRENOBLE 3 *

Université Stendhal – Grenoble 3
UFR des langues
Politique Ouverte de Langues
BP 25 – 38040 Grenoble Cedex 9

Enseignant :

Ekaterini Diamantakou, professeur de lettres grecques, détachée par le Ministère d'Education hellénique
Ekaterini.Diamantakou@u-grenoble3.fr

Enseignements :

L'enseignement de la langue grecque est dispensé dans le cadre de la Politique ouverte de langues de l'Université et proposé en direction des publics étudiants du site universitaire grenoblois (certains peuvent le choisir en tant qu'option) ainsi qu'en direction des publics non-étudiants (Formation continue). Il y a trois groupes d'élèves qui correspondent à trois niveaux différents.

Le grec est également enseigné dans le cadre du cours obligatoire FLE « Initiation à la didactique du FLE et apprentissage d'une langue nouvelle ».

Apprentissage de la langue grecque au « Centre de l'Auto-Apprentissage » de l'Université, un espace multi-médias où différents types de public peuvent apprendre une langue en auto-formation (libre ou guidée).

Diplômes :

Il n'y a pas de diplômes spécifiques dispensés sauf pour ceux (inscrits ou non) qui souhaitent passer les examens pour l'obtention du Certificat de Connaissance de la Langue grecque, délivré par l'Université Aristote de Thessalonique.

Relations :

Depuis trois ans ont lieu à l'université de Grenoble les examens du Certificat de la Langue grecque en collaboration avec le Centre de la langue grecque de l'université Aristote de Thessalonique.

**Informations publiées dans l'édition de 2002*

Très récemment nous avons commencé une collaboration avec le « Amsterdam Advice & Counseling Centre for Education (ABC) » qui travaille sur la production d'un CD Rom pour l'apprentissage du grec.

Bibliothèques :

Centre d'Auto-apprentissage: Des documents écrits (dictionnaires, grammaires, méthodes), des supports audio, vidéo et multimédias.

Bibliothèque de Langues

Bibliothèque Centrale Droit-Lettres

Autres informations :

L'officialisation de l'enseignement du grec (à peu près sous la forme présente) fut en 1995, assumé par Valia Moussouri, qui dispensait les cours, en tant que vacataire, jusqu'à l'année 2000-2001. A partir de l'année 2001-2002 et à la suite de la demande des autorités universitaires françaises au Gouvernement hellénique de prendre en charge financièrement l'enseignement du grec, celui-ci est assuré par moi-même. A partir de l'année 2002-2003 et à la suite d'un nouveau décret qui modifie les conditions de détachement des professeurs grecs aux universités, l'enseignement du grec sera pris en charge par un autre enseignant.

LILLE : UNIVERSITÉ CHARLES DE GAULLE – LILLE 3

UFR d'études romanes, slaves et orientales
Département de grec moderne
Domaine Universitaire du « Pont De Bois », B.P. 60149
59653 Villeneuve D'Ascq Cedex
Tél.: 03 20 41 62 84

Enseignants :

Constantin Bobas, Maître de conférences, Directeur du département
constantin.bobas@univ-lille3.fr

Champs de recherches :

Littérature néo-hellénique, théorie littéraire, littérature comparée,
histoire des idées

Martha Voyatzi, Lectrice
martha.voyatzi@univ-lille3.fr

Enseignements :

Licence

Initiation au grec moderne (2h / semaine)

Introduction aux structures phonologiques, morphologiques,
syntaxiques. Eléments linguistiques de base pour une compréhension
et une communication élémentaires. Pratique orale.

Grec moderne - niveau 2 (2h / semaine)

Approfondissement des acquis du niveau 1. Morphologie
(dérivation, composition...). Syntaxe (grammaire néo-hellénique).
Pratique orale.

Grec moderne - niveau 3 (2h / semaine)

Perfectionnement de l'expression orale et écrite. Lectures cursives
de textes d'actualité. Techniques et problèmes de la traduction.

Civilisation de la Grèce contemporaine (1h30 / semaine)

Présentation de la Grèce contemporaine sous ses différents aspects
Culture et société de la Grèce contemporaine (1h30 / semaine)

Contenu: Culture néo-hellénique et civilisation occidentale.
Problématique de la continuité de l'hellénisme par rapport à la culture
européenne.

Anthropologie de la Grèce moderne (1h30 / semaine)

Cet enseignement vise à réfléchir sur la multiplicité des formes
culturelles de l'espace néo-hellénique dans son propre cheminement
historique.

Master

Le rapport masculin – féminin dans la littérature contemporaine de l'espace méditerranéen (littératures hébraïque, grecque, espagnole, italienne) (6h/ semestre)

Le rapport masculin-féminin et la création des perspectives utopiques dans la littérature grecque contemporaine.

Diplômes:

Diplôme d'Université: Diplôme Universitaire de Formation en Langue (DUFL) 7h/semaine

Equipes d'accueil:

HALMA-IPEL (UMR 8164), CECILLE (EA 4074)

Relations avec

UFR Angellier, UFR Etudes Germaniques, UFR LEA (cours de langue, cours transversaux)

Université d'Athènes (convention académique entre universités)

Université de Thessalonique (convention académique entre universités)

Mobilité:

Programme de mobilité Erasmus avec les Universités d'Athènes et de Thessalonique

Bibliothèque:

Fonds documentaire de grec moderne au sein de la bibliothèque de l'UFR d'Etudes Romanes, Slaves et Orientales, composé environ de 1000 titres

LYON : UNIVERSITÉ JEAN MOULIN, LYON III

UFR des Langues
Département : Grec moderne
6 cours Albert Thomas
BP 8242
69355 LYON Cedex 08

Enseignants :

Vassiliki Coavoux, Maître de Conférences, Responsable de la section

Champs de recherches :

Littérature de tradition orale, roman (en particulier Prévélakis, Kondylakis) ; traduction.

Sophie Coavoux, PRAG(doctorante)

Champs de recherches :

Poésie (XIX^e et XX^e siècles) ; traduction.

Enseignements :

Diplôme d'Université

Cours de langue et de civilisation destinés aux étudiants non spécialistes (mineure ou langue-option) de la 1^{re} à la 3^e année, ainsi qu'à la Formation continue.

3 h / semaine pour chaque niveau.

Licence LEA

Depuis 2002, le grec est enseigné en Licence LEA en combinaison exclusive avec l'anglais et avec une mineure au choix (droit, gestion, 3^e langue, communication ou documentation).

Semestres 1 et 2

CM de grammaire

CM de géographie économique

TD de thème, TD de version

Semestres 3 et 4

CM et TD de Langue et affaires

TD de thème, TD de version

Laboratoire de langue

Semestres 5 et 6

CM et TD de Langue et affaires

CM de traduction

CM Economie et société

Laboratoire de langue

Master LEA anglais-grec moderne mention Langues et Gestion

Semestres 7 et 8

CM de traduction et TD d'interprétariat (laboratoire)

CM Terminologie juridique

CM et TD Pratique technico-commerciale

Semestre 9

CM et TD de traduction

CM et TD Pratique technico-commerciale

Semestre 10

Stage en entreprise et mémoire

UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY – MONTPELLIER 3

U.F.R. : II

Département d'études néo-helléniques et orientales
Route de Mende, 34199 Montpellier Cedex

Tél.: 04 67 14 21 35

Fax: 04 67 14 23 79

<http://www.univ-montp3.fr/>

Enseignants :

Marie-Paule Masson, Professeur, Responsable de la section
tél.: bureau: 0467142135; domicile: 0467866401;
marie-paule.masson@univ-montp3.fr)

Champs de recherches :

Littérature, traductologie, civilisation

Constantin Angélopoulos, Professeur, Directeur du Département
d'Études néo-helléniques et orientales
tél.: bureau: 0467142135; domicile: 0467521578;
constantin.angelopoulos@univ-montp3.fr

Champs de recherches :

Histoire, civilisation

Elpida Kouloubri-Ghazal, Maître de conférences, Responsable
enseignement à distance.
tél.: bureau : 0467142135 ; domicile : 0467521292
elpida.ghazal@univ-montp3.fr

Champs de recherches :

Littérature, traduction

Marie-Pascale Veneau, Professeur certifié
tél: bureau 0467142135 ; domicile : 0467721328;
marie-pascale.veneau@univ-montp3.fr

Madeleine Voga, ATER. tél: bureau 0467142135;
mvoga@wanadoo.fr

Champs de recherches :

Civilisation

Melle Hatzidaki, Lectrice. tél: bureau 0467142135
elizahatzidaki@yahoo.gr

Champs de recherches :

Traductologie, traduction

Diplômes :

Licences

- 1) Mention : LLCE, Spécialité : Licence LLCE (Études néo-helléniques)
Parcours : Français Langue Étrangère (en 3^e année)
- 2) Mention : Licence LEA - Spécialité : grec moderne

Masters

- 1) Mention : Études culturelles (master recherche)
Spécialité : grec moderne
- 2) Mention : Identités et territoires en Méditerranée et en Orient
(master recherche)
Spécialité : grec moderne
- 3) Mention : Master LEA (master professionnel)
Spécialité : Négociation des projets internationaux
- 4) Mention : Master LEA (master professionnel)
Spécialité : Traduction (trilingue)
- 5) Mention : Master LEA (master professionnel)
Spécialité : Traduction (trilingue)
Parcours : Traduction bilingue français - grec moderne

Doctorat

Doctorat d'études néo-helléniques

Diplôme d'Université

D.U. de langue et civilisation de la Grèce moderne

Équipe de recherche :

Jeune Équipe 2487 : *Le Grec et l'Autre : perception des différences et des ressemblances*

Directeur : Constantin Angélopoulos

Thèmes de recherche

L'objet des recherches s'est recentré sur le rôle joué par la langue dans la continuité de l'hellénisme, et sur la place de Byzance dans l'identité grecque. Nous avons aussi travaillé sur les liens de parenté comme élément de continuité ou de rupture. Le premier thème: la place de la continuité dans la langue a fait l'objet d'un colloque réalisé en novembre 2001 en collaboration avec l'École Française d'Athènes, qui a apporté notamment son concours scientifique par la mise à disposition d'un membre néo-helléniste pour l'organisation scientifique et matérielle du colloque et de son service de publication. Ce colloque a compris 24 interventions, de la part de chercheurs de tous les grands établissements supérieurs grecs (Thessalonique, Ioannina, Volos, Corfou, Athènes) et des grands centres de recherches (CNRS Grec,

Archives du Dictionnaire de l'Académie, etc.); il a été présidé par le professeur BABINIOTIS. Ce colloque a assuré la reconnaissance de l'équipe en Grèce et validé en quelque sorte aussi sa problématique de recherche, sur une question dont les implications socio-politiques sont loin de permettre la sérénité. Le terrain neutre représenté par l'équipe de Montpellier et l'Ecole Française a permis de faire avancer un débat qui oppose traditionnellement les universitaires d'Athènes et de Thessalonique. La pluridisciplinarité, notamment la présence des historiens, a été très fructueuse. Une des retombées du colloque a été une convention de coopération signée avec l'Ecole Française d'Athènes qui prévoit la réception d'étudiants de troisième cycle et d'enseignants chercheurs.

Le deuxième thème: Byzance dans l'identité grecque a fait l'objet d'une journée qui s'est tenue en septembre 2002 à l'Université Paul Valéry, et qui tient lieu d'hommage à Marie-Claude Cayla, dont une partie des activités de recherche a concerné Byzance. Ce thème, loin d'être épuisé, a été repris dans l'actuel contrat quadriennal (voir plus bas). Les actes de cette journée paraîtront fin 2007.

Le troisième thème concerne des aspects anthropologiques de la continuité avec l'organisation d'un colloque intitulé *Parenté, sexe et genre dans le monde grec de l'Antiquité à l'âge moderne*. Ce colloque a été réalisé en juin 2003 en collaboration avec le département d'histoire et d'anthropologie sociale de l'université de Volos, dirigé par le professeur Stavros Pérentidis et l'UMR 5607 (Institut de recherche sur l'Antiquité et le Moyen âge de Bordeaux III), dirigé par le professeur Alain Bresson. Il nous a permis d'établir les liens recommandés lors de la dernière expertise de notre équipe avec le CNRS et de nous rapprocher de chercheurs de l'EHESS, qui interviendront dans nos séminaires cette année. Les actes sont parus en juin 2006.

En marge de ce programme:

L'équipe a été choisie pour assurer la coordination pour la France d'un projet d'édition scientifique multilingue de 20 oeuvres de la littérature néo-hellénique (programme de recherche pour 5 ans renouvelable 1 fois – 2001-2006 première phase). Le programme est financé par le Ministère grec de la recherche et coordonné par le professeur KAPSOMENOS de Ioannina. La coordination pour la France est assurée par MASSON Marie-Paule, directrice de l'équipe (premier volume: les chansons cleptiques – deuxième volume: Constantin Cavafy – troisième volume: Papadiamantis – quatrième volume: Psichari – cinquième volume: Vrettakos. Ce travail a induit la formation des doctorants en matière d'édition critique et a permis un premier travail

entre les centres d'études néo-helléniques des universités françaises (participation de Nice et de Lyon).

Encadrement des étudiants de Master 2 et de doctorat

Outre les enseignements dispensés dans le cadre de l'Ecole doctorale, l'équipe propose aux étudiants inscrits en Master et en Doctorat : les séminaires du mercredi (3 heures x 12 séances) qui sont à proprement parler méthodologiques, et qui ont porté

- sur une présentation critique des grands instruments bibliographiques du domaine néo-hellénique, des bibliothèques, et des archives. (production d'une cassette video, à la faveur de la venue du directeur honoraire des Archives générales de l'Etat grec, membre de l'équipe)
- sur la méthodologie de la recherche en prosopographie néo-hellénique
- sur la méthodologie de la recherche sur les manuels scolaires
- sur les grandes problématiques de recherche en lexicographie et traductologie
- sur les techniques et méthodes de l'édition critique

Les séminaires de week-end: trois ou quatre week-ends par an sur des thèmes autour de la rupture et de la continuité de l'hellénisme. Ces séminaires sont animés par les enseignants chercheurs étrangers en visite et les membres étrangers de l'équipe. Ils sont aussi nourris des travaux de recherche des doctorants.

Par ailleurs, un module bibliothèques, archives, instruments bibliographiques est disponible sur la plateforme WebCT pour les étudiants. Il a été réalisé en étroite collaboration avec N. Karapidakis, professeur d'Histoire à Corfou et directeur honoraire des Archives Nationales de l'État grec.

La mise en place de la collection *Grécité*. Cinq volumes publiés valorisant les travaux de recherche de l'Équipe ou des docteurs.

Relations internationales

Les relations entre la section de grec moderne et d'autres sections d'Universités grecques permettent la mobilité d'enseignants et d'étudiants entre la France et la Grèce. La mobilité des enseignants permet à nos étudiants de profiter de l'expérience d'enseignement et de recherche des enseignants – chercheurs étrangers.

Durée des séjours

- un mois l'été à l'Université de Thessalonique et d'Ioannina

- trois mois (pendant l'année universitaire), à l'Université de Thessalonique, de Ioannina, d'Athènes ou de Corfou
- un semestre (pendant l'année universitaire)
- une année universitaire

Bibliothèque:

Bibliothèque Louis Roussel (Salle: A306) – Tél.: 04 67 14 21 35

La section de grec moderne met à disposition des étudiants:

- une importante bibliothèque de spécialité: 7000 ouvrages environ,
- une importante collection de diapositives sur la Grèce ancienne et moderne (6000 environ),
- des cassettes, des disques, des CD,
- des vidéo-cassettes et de DVD (films et documentaires) en français ou en grec.

Un catalogue informatique est en train d'être créé avec le logiciel Alexandria.

NANCY : UNIVERSITÉ DE NANCY II*

Institut d'Etudes Néo-helléniques
3, Place Godefroy de Bouillon
W 15 Nancy Cedex

Tél: 03.83.96.71.04 & bureau: 03.83.96.71.65
Fax: 03.83.96.71.19

Enseignants :

Andréas Chatzisavvas, Professeur
Deux chargés d'enseignement

Enseignements :

Initiation au Grec moderne I

3h/ semaine. Acquisition d'éléments linguistiques de base permettant une compréhension du système et une communication élémentaire. Méthode audio-orale.

Initiation au Grec moderne II

2h/ semaine. Approfondissement des connaissances linguistiques à l'aide de textes littéraires, de civilisation et de dialogues authentiques.

Initiation au Grec moderne III

2h/ semaine. Etude de textes littéraires, de civilisation et de spécialité.

2h/ semaine. Traduction de textes techniques et scientifiques.

La Grèce contemporaine

2 h/ semaine. Présentation de la Grèce d'aujourd'hui du point de vue de l'histoire, de la géographie, des institutions politiques et de ses manifestations culturelles.

Introduction à la littérature grecque contemporaine

2 h/ semaine. Etude des auteurs et de leurs oeuvres à partir des années '20. Une partie du programme est consacrée à la littérature chypriote.

Groupe de Recherche :

Groupe de Recherche sur la langue, la littérature, l'histoire et la civilisation chypriotes.

EDITIONS PRAXANDRE 4 publications bilingues/ an, 2 collections KERYNIA, 2 collections LAPITHOS.

**Informations publiées dans l'édition de 2002*

NICE : UNIVERSITÉ DE NICE SOPHIA ANTIPOLIS

UFR Lettres, Arts, Sciences Humaines
Grec moderne
98, boulevard Edouard Herriot, BP 3209
06036 NICE Cedex
Tél. : 04 93 37 53 49 (bureau)
04 93 37 53 77 (secrétariat)

Enseignants

René Bouchet, Professeur
Bouchet.rene@wanadoo.fr

Champs de recherches :
Littérature grecque moderne

Effie Amilitou, Lectrice
eamilitou@libertysurf.fr

Champs de recherches :
Littérature grecque moderne

Diplômes :

DU de grec moderne (5h/ semaine sur 6 semestres)

Bibliothèque :

Bibliothèque de la section salles 336 et 417.

PARIS: INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
ET CIVILISATIONS ORIENTALES
(INALCO)

Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)
Département: Europe centrale et orientale (ECO), Section de grec moderne
2 rue de Lille – 75007 Paris

Centre d'Asnières (Paris-III et Inalco)
94 avenue des Grésillons – 92600 Asnières

Tél. : 01 49264200 (standard Inalco), 0146134890-91 (Centre d'Asnières,
Secrétariat de grec moderne, Mme Daniel Lohner)
www.inalco.fr

Enseignants :

Mme **S. Vassilaki**, Responsable de la section, PU
sophie.vassilaki@wanadoo.fr

Champs de recherches :
Langue et linguistique néo-helléniques.

Mme **F. Béchade**, MC
bechade@hotmail.fr

Champs de recherches :
Institutions de la Grèce, grec de spécialité et des médias.

Mlle **J. Dalègre**, MC, HDR
joelle.dalegre@wanadoo.fr

Champs de recherches :
Civilisation de la Grèce (histoire et géographie, diaspora grecque).

M. **G. Galanes**, MC
georgios.galanes@wanadoo.fr

Champs de recherches :
Didactique du grec moderne, lexicographie néo-hellénique, grec médiéval.

M. **S. Sawas**, MC
stephaww@caramail.com

Champs de recherches :
Littérature néo-hellénique, cinéma, arts du spectacle.

Melle **Ch. Alexopoulos**, CC (doctorante)
alexopoulos_8@hotmail.com

Champs de recherches :

Didactique du grec moderne

M. **G. Kostakiotis**, CC (doctorant)
georges.kostakiotis@freesbee.fr

Champs de recherches :

Didactique du grec moderne

Diplômes :

Diplômes nationaux : Licence LLCE, spécialité “Grec moderne” (180 ECTS), Master, spécialité “Etudes européennes”, parcours “Grec moderne”

Licence LLCE, 15h-17h par semaine, Master, parcours grec moderne (en moyenne) 9h par semaine.

Diplômes d’Université : Certificat (48 ECTS), Diplôme Pratique, Diplôme Avancé (120 ECTS), 12h par semaine.

Enseignements :

Licence LLCE, cf. brochure en pdf : www.inalco.fr (Département de l’Europe centrale et orientale, Diplômes et cursus)

Master, cf. brochure en pdf : même adresse

Equipes d’accueil : *Centre d’études balkaniques*, EAD 1440

Groupes de recherche : Dans le cadre des activités du *Centre d’études balkaniques*, trois groupes de recherche travaillent sur les axes suivants :

- (i) Processus et typologies de standardisation dans les langues balkaniques : homogénéité et diversité linguistiques, en partenariat avec le *Cercle des linguistes de l’Inalco* (CLI, nouvelle UMR 2009)
- (ii) “Ecritures balkaniques” (groupe littéraire constitué autour du séminaire doctoral du CEB, Journées d’étude, publications)
- (iii) La traduction littéraire balkanique (Colloque international avril 2008, publication).
- (iii) Conflits idéologiques dans les Balkans, autour de la seconde guerre mondiale et de la guerre civile grecque (Journées d’étude, publications)

Relations avec d'autres établissements :

— Conventions internationales

- Université Nationale et Capodistrienne (Athènes), Département de Lettres françaises (programme Erasmus)
- Université de Ioannina, Département de Lettres grecques (programme Erasmus)
- Université de Patras, Département de Lettres modernes (échanges et collaboration en études littéraires néo-helléniques et en linguistique néo-hellénique, programme Erasmus)
- Centre européen de traduction littéraire (EKEMEL) Athènes (Grâce à cette convention, les étudiants de 3e année de l'INALCO participent depuis 2005 au stage de traduction littéraire néo-hellénique à *La Maison de la Traduction*, au village Lefkes de l'île de Paros, sous la responsabilité de Mme H. Zervas, directrice de l'EKEMEL).

— Conventions nationales

- Université de Paris-IV Paris-Sorbonne
- Université de Paris-I Panthéon-Sorbonne
- École des Hautes Etudes en Sciences Sociales
- École française d'Athènes (EFA)

Mobilité: Programmes ERASMUS avec les établissements cités ci-dessus.

- Bibliothèque: La *Bibliothèque inter-universitaire des langues et civilisations orientales* (BIULO) de l'Inalco (4 rue de Lille, 75007 Paris) est établissement partenaire de la future BULAC (site 'Tolbiac', *Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations*), www.bulac.fr
- La Section de grec moderne (Centre d'Asnières) dispose d'une bibliothèque de grec d'environ 2500 titres (bibliothécaire Mme Francesca Iéropoulou), avec accès libre aux manuels de référence (dictionnaires, grammaires, méthodes d'apprentissage) et prêt à domicile.

LA LICENCE (LLCE) "GREC MODERNE"

Dans le cadre de la réforme nationale et européenne du LMD (Licence – Master – Doctorat), le grec moderne est enseigné au *Département Europe Centrale et Orientale* dans un cursus complet de licence à *spécialité propre* (LLCE « Langues, littératures et Civilisations Etrangères »).

Actuellement l'INALCO est le seul établissement universitaire parisien à délivrer ce diplôme national en études grecques modernes. Sur le plan national, le cursus LLCE est assuré par deux établissements

universitaires, l'INALCO et l'université de Montpellier-Paul Valéry. Le cursus de Licence grecque moderne proposé par l'INALCO contient de nombreux enseignements uniques dans l'offre de formation en études grecques modernes (cf. linguistique néo-hellénique, dialectologie, grec de spécialité, enseignements spécifiques en histoire et géographie, diaspora grecque, cinéma grec et arts du spectacle).

Le cursus de Licence en études grecques modernes, qui ne suppose aucun prérequis linguistique, s'adresse à un éventail de public :

- Aux étudiants titulaires d'un baccalauréat, à partir d'un niveau grand débutant ou faux débutant. Il convient toutefois de préciser que les étudiants ayant déjà une familiarité avec les bases de la langue grecque : niveau intermédiaire ou locuteurs confirmés (notamment ayant choisi le grec moderne, sous toutes les options, au baccalauréat ou titulaires du *Certificat de la langue grecque, Ellinomatheia*, niveau C ou D) peuvent cumuler les EC des fondamentaux de langue (2 UE, 5 EC) des 4 premiers semestres.
- Aux étudiants non titulaires d'un baccalauréat (généralement non scolarisés antérieurement dans un établissement français) et locuteurs confirmés ou natifs, dans une démarche de qualification professionnelle (validation d'acquis professionnel).
- Par ailleurs, il existe des possibilités spécifiques de cumul et/ou de validation d'acquis ou de dispense pour les locuteurs de grec moderne titulaires d'une Licence (diplôme national français ou équivalent), engagés dans un cursus de grec ancien ou titulaires du *Certificat de la langue grecque (Ellinomatheia, niveaux C et D)*. Le niveau d'intégration de la Licence (L2 ou L3) est décidé par l'équipe pédagogique après examen du dossier.

La *Licence de grec moderne* s'inscrit dans le cadre plus général des *études balkaniques* (l'ensemble des enseignements de civilisation étant ouvert et accessible aux étudiants non hellénophones d'aires proches, cf. toutes les sections «balkaniques» de la LLC-Europe) et crée aussi des passerelles avec les études turques (notamment en civilisation). Par ailleurs, le parcours de formation approfondie «Langue, linguistique et techniques de la langue» proposé aux étudiants de L2 et L3, offre un ensemble d'enseignements complet et cohérent s'inscrivant dans un champ disciplinaire fondamental et très recherché en études grecques.

LICENCE DE GREC MODERNE : LISTE DES ENSEIGNEMENTS

Code UE & EC	Intitulés
GRE 1 A 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 1
GRE 1 A 01 a	Grec moderne 1 (textes et dialogues)
GRE 1 A 01 b	Production et compréhension orale 1
GRE 1 A 01 c	Production écrite 1
GRE 1 A 02	GRAMMAIRE GRECQUE 1
GRE 1 A 02 a	Grammaire I (théorie)
GRE 1 A 02 b	Exercices de grammaire/ Laboratoire 1
GRE 1 A 51	CIVILISATION GRECQUE 1 (UE avec 3 EC au choix)
GRE 1 A 51 a	Histoire de la littérature néo-hellénique 1
GRE 1 A 51 b	Géographie générale de la Grèce
GRE 1 A 51 c	Histoire de la Grèce sous occupation ottomane [un an sur deux]
GRE 1 A 51 d	Histoire de la Grèce au XX ^e s. (jusqu'à la 2e guerre mond) [un an sur deux]
GRE 1 A 51 e	Structures démographiques, sociologiques et économiques de la Grèce
GRE 1 A 51 f	Histoire du cinéma grec
MET 1A 01	MÉTHODOLOGIE Langue de travail 1
SEMESTRE 2	
GRE 1 B 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 2
GRE 1 B 01 a	Grec moderne 2 (textes et dialogues)
GRE 1 B 01 b	Production et compréhension orale 2
GRE 1 B 01 c	Production écrite 2
GRE 1 B 02	GRAMMAIRE GRECQUE 2
GRE 1 B 02 a	Grammaire 2 (théorie)
GRE 1 B 02 b	Exercices de grammaire / Laboratoire 2
GRE 1 B 51	CIVILISATION GRECQUE 2 (UE avec 3 EC au choix)
GRE 1 B 51 a	Histoire de la littérature néo-hellénique 2
GRE 1 B 51 b	Géographie régionale de la Grèce
GRE 1 B 51 c	Histoire de la Grèce (XIX ^e siècle) [un an sur deux]
GRE 1 B 51 d	Histoire de la Grèce au XX ^e s. (après la 2e guerre mondiale) [un an sur deux]
GRE 1 B 51 e	Institutions politiques de la Grèce
GRE 1 B 51 F	Les arts du spectacle en Grèce Informatique Langue de travail 2
SEMESTRE 3	
GRE 2 A 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 3
GRE 2 A 01 a	Grec moderne 3 (textes et dialogues)
GRE 2 A 01 b	Production et compréhension orale 3
GRE 2 A 01 c	Production écrite 3
GRE 2 A 02	GRAMMAIRE GRECQUE 3
GRE 2 A 02 a	Grammaire 3 (théorie)
GRE 2 A 02 b	Exercices de grammaire / Laboratoire 3
GRE 2 A 51	CIVILISATION GRECQUE 3 (UE avec 2 EC au choix)
GRE 2 A 03	LANGUE, LINGUISTIQUE ET TECHNIQUES DE LA LANGUE 1
GRE 2 A 03 a	Initiation à la littérature orale : chants populaires grecs
GRE 2 A 03 b	Étude lexicologique de situations 1 UE D'ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX (DISCIPLINAIRES) 1 LINGUISTIQUE 1 (1 EC au choix)
LGE 2 A	Les langues du monde (classification des langues, familles linguistiques, types de langues, aires linguistiques)
LGE 2 A a	La langue et ses usages (la codification, les niveaux de langue)
LGE 2 A b	UE D'OUVERTURE 1 1 à 2 EC au libre choix de l'étudiant

SEMESTRE 4

GRE 2 B 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 4
GRE 2 B 01 a	Grec moderne 4 (textes et dialogues)
GRE 2 B 01 b	Production et compréhension orale 4
GRE 2 B 01 c	Production écrite 4
GRE 2 B 02	GRAMMAIRE GRECQUE 4
GRE 2 B 02 a	Grammaire 4 (théorie)
GRE 2 B 02 b	Exercices de grammaire / Laboratoire 4
GRE 2 B 51	CIVILISATION GRECQUE 4 (UE avec 2 EC au choix)
GRE 2 B 03	LANGUE, LINGUISTIQUE ET TECHNIQUES DE LA LANGUE 2
GRE 2 B 03 a	Initiation à la littérature orale grecque : contes grecs
GRE 2 B 03 b	Étude lexicologique de situations 2
	UE D'ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX (DISCIPLINAIRES) 1
LGE 2 B	LINGUISTIQUE 2 (1 EC au choix)
LGE 2 B a	Morphosyntaxe générale I : de la grammaire à la linguistique
LGE 2 B b	Sémantique et structuration du lexique
	UE D'OUVERTURE 2
	1 à 2 EC au libre choix de l'étudiant

SEMESTRE 5

GRE 3 A 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 5
GRE 3 A 01 a	Version (traduction de textes littéraires)
GRE 3 A 01 b	Étude de textes contemporains 1 (vocabulaire et structures syntaxiques)
GRE 3 A 02	GRAMMAIRE GRECQUE 5
GRE 3 A 02 a	Grammaire 5 (théorie)
GRE 3 A 02 b	Exercices de grammaire 1 (GM 5)
GRE 3 A 02 c	Production et compréhension orale 5
GRE 3 A 51	CIVILISATION GRECQUE 5 (UE avec 1 EC au choix)
GRE 3 A 03	LANGUE, LINGUISTIQUE ET TECHNIQUES DE LA LANGUE 3
GRE 3 A 03 a	Introduction à la linguistique néo-hellénique 1
GRE 3 A 03 b	Histoire de la langue grecque
GRE 3 A 03 c	Grec de spécialité (terminologie politique et économique)
	UE D'ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX (DISCIPLINAIRES) 2
LIT EUR 3 A 01	LITTÉRATURE EUROPÉENNE
LIT EUR 3 A 01 a	Introduction à la lecture des textes littéraires
	UE D'OUVERTURE 3
	1 EC au libre choix de l'étudiant

SEMESTRE 6

GRE 3 B 01	INITIATION A LA LANGUE GRECQUE 6
GRE 3 B 01 a	Thème (textes non littéraires)
GRE 3 B 01 b	Étude de textes contemporains 2 (vocabulaire et structures syntaxiques)
GRE 3 B 02	GRAMMAIRE GRECQUE 6
GRE 3 B 02 a	Grammaire 6 (théorie)
GRE 3 B 02 b	Exercices de grammaire 2 (GM 6)
GRE 3 B 02 c	Production et compréhension orale 6
GRE 3 B 51	CIVILISATION GRECQUE 6 (UE avec 1 EC au choix)
GRE 3 B 03	LANGUE, LINGUISTIQUE ET TECHNIQUES DE LA LANGUE 4
GRE 3 B 03 a	Introduction à la linguistique néo-hellénique 2
GRE 3 B 03 b	Dialectologie grecque moderne
GRE 3 B 03 c	Traduction spécialisée
	UE D'ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX (DISCIPLINAIRES) 1
HIS EUR 3 B 01	HISTOIRE EUROPÉENNE
HIS EUR 3B 01a	Méthodologie de l'histoire
	UE D'OUVERTURE 4
	1 EC au libre choix de l'étudiant

INALCO — Master de grec moderne

MASTER 1 — Liste des enseignements

SEMESTRE 1

GRE07101	UE1 : Compétence avancée en langue Textes en langue savante
GRE07102	Langue des médias
GRE07100	UE2 : Cours et séminaires de recherche aire et/ ou langue Méthodologie de la recherche en études grecques modernes – 1 EC à choisir parmi la liste donnée en annexe 1
LCS07100	UE3 : Enseignements transversaux Langues, cultures et sociétés du monde* 1 EC à choisir parmi les 4 suivants :
ECO07155	Introduction à la théorie littéraire 1
ECO07101	Introduction à l'ethnologie 1
RU07103	Sociétés communistes et post-communistes : sources et méthodes 1 (spécialité Eurasie)
ECO07156	Méthodes en linguistique 1 EC d'ouverture à choisir librement parmi les enseignements de master 1 de l'INALCO ou parmi les enseignements de langue

SEMESTRE 2

GRE08102	UE1 : Compétence avancée en langue Pratique de l'expression écrite
GRE08101	Textes littéraires grecs du Moyen Age et de la Renaissance
GRE08100	UE2 : Cours et séminaires de recherche aire et/ou langue La diaspora grecque (histoire et textes) 1 EC à choisir parmi la liste donnée en annexe 1
ECO08102	UE3 : Enseignements transversaux Méthodologie pour la rédaction du mémoire 1 EC d'ouverture à choisir librement parmi les enseignements de master 1 de l'INALCO ou parmi les enseignements de langue
GRE08MM	Mini-mémoire / stage ou traduction commentée selon M2 envisagé

* Le séminaire « Langues, cultures et sociétés du monde » aura lieu les 10 et 11 janvier 2008 au théâtre Levy-Strauss, Musée du Quai Branly.

MASTER 2 (recherche)

Admission :

– note minimale obtenue au mini-mémoire: 14/20 (hors compensation);

– moyenne des autres UE de M1: 12/20 (pour les règles de passages, de compensation, le mini-mémoire, le mémoire, l'admission d'étudiants extérieurs à l'INALCO, d'étudiants non francophones, la composition des jurys, la date de soutenance, se reporter au *Vademecum* administratif du Master)

SEMESTRE 1

	UE1 : Cours et séminaires de recherche aire et/ou langue
	Territoires et aspects de l'hellénisme
GRE09100	Méthodes en linguistique grecque
GRE09101	Littérature grecque moderne
GRE09102	Relations gréco-turques
GRE09103	1 EC à choisir parmi la liste donnée en annexe 2
	UE2 : Cours et séminaires de théories littéraire et linguistique
	1 EC à choisir parmi :
ECO09101	Introduction aux théories et méthodes de l'ethnolinguistique
ECO09165	Introduction à la recherche en littérature comparée
ECO09155	Théorie littéraire, sémiotique et traduction
ECO09160	Théories linguistiques et diversité des langues
ECO09161	Saisir et lire l'image
	UE3 : 1 EC d'ouverture (à choisir librement parmi les enseignements de master 1 de l'INALCO ou parmi les enseignements de langue)
ECO09164	Présentation de l'avancement des travaux
	SEMESTRE 2
ECO10100	Participation aux travaux techniques de la recherche: 3 ECTS
	Rédaction du mémoire de recherche (entre 100 et 150 pages): 27 ECTS
	Note minimale de 14/20 requise pour inscription en doctorat
	Total: 30 ECTS

MASTER 2 (traduction)

Admission :

– note minimale obtenue au mini-mémoire: 12/20 (hors compensation);
– moyenne des autres UE de M1 : 12/20 (pour les règles de passages, de compensation, le mini-mémoire, le mémoire, l'admission d'étudiants extérieurs à l'INALCO, d'étudiants non francophones, la composition des jurys, la date de soutenance, se reporter au *Vademecum* administratif du Master)

Admission possible également par validation d'un stage ou présentation d'une traduction commentée d'environ 30 pages.

SEMESTRE 1

	UE1 : Cours et séminaires de recherche aire et/ou langue
	Travaux personnels de traduction littéraire et spécialisée
GRE09104	1 EC à choisir parmi :
GRE09101	Méthodes en linguistique grecque
GRE09102	Littérature grecque moderne
	1 EC à choisir parmi la liste donnée en annexe 2
	UE2 : Cours et séminaires de méthodologie de la traduction
	1 EC à choisir parmi :
ECO09155	Théorie littéraire, sémiotique et traduction
ECO09159	Modalités du transfert culturel par la traduction de l'Antiquité à nos jours
	2 EC obligatoires
ECO09152	Outils de TAO
ECO09157	Aspects juridiques et pratiques de la traduction
	UE3 : enseignement transversal
	Aide à la construction du projet pédagogique
	SEMESTRE 2
ECO10101	Stage (2 mois, soit 250 heures minimum) : 21 ECTS
ECO10102	Rédaction d'une traduction commentée (environ 20 pages) : 9 ECTS
	ECO10100 Participation aux travaux techniques de la recherche: 3 ECTS
	Total: 30 ECTS

PARIS : UNIVERSITÉ DE PARIS-SORBONNE (PARIS IV)

UFR de grec

Institut Néo-hellénique de l'Université de Paris-Sorbonne

1, rue Victor Cousin – 75005 Paris

Tél. 01 40 46 27 48 (institut) 01 40 46 27 46 (UFR)

grec@paris4.sorbonne.fr

Enseignants :

Henri Tonnet, Professeur des Universités, Docteur d'Etat

Champs de recherches :

Pédagogie du grec moderne; histoire du grec moderne; histoire du roman grec

Michel Lassithiotakis, Maître de conférences, HDR

Champs de recherches :

Littérature grecque post-byzantine; littérature crétoise

Chargées de cours permanents :

Vassia Karabelias, Chargée de cours

Champs de recherches :

Arts plastiques dans la Grèce moderne

Konstantina Spiliotopoulou, Docteur, Professeur détachée de l'enseignement secondaire grec

Champs de recherches :

Ethnographie grecque

Alkisti Sofou, Docteur, Bibliothécaire et chargée de cours

Champs de recherches :

La presse grecque à la fin du XVIII^e siècle. Histoire des idées en Grèce au XIII^e siècle

Chargés de cours occasionnels :

Joëlle Dalègre, Maître de conférences HDR à l'INALCO

Champs de recherches :

Histoire de la Grèce moderne de l'Empire Ottoman à nos jours; la minorité musulmane de Thrace occidentale

Maria Frangi, Directrice du centre culturel grec du Caire

Champs de recherches :

Le théâtre grec moderne et ses utilisations pédagogiques

Enseignements :

Licence

Langue, niveau 1 (2h par semaine)
Introduction à la civilisation néo-hellénique (1h par semaine)
Littérature grecque moderne (1h par semaine)
Langue, niveau 2 (2h par semaine)
Aspects de la littérature néo-hellénique (1h par semaine)
Langue, niveau 3 (2h par semaine)
Version, commentaire (2h par semaine)
Littérature néo-hellénique (1h par semaine)

Master

Méthodologie de la recherche en grec moderne. Littérature grecque moderne (1h30/sem.)
Langue et littérature grecques post-byzantines et modernes (2h/sem.)
Histoire et géographie de la Grèce contemporaine
Théâtrologie grecque moderne

Pour les deux premiers cycles l'enseignement est intégré au cursus des Lettres modernes. Il est constitué à chaque niveau d'un module ou d'un certificat:

- DEUG 1^{re} année: Initiation au grec moderne. Grammaire et vocabulaire de base. Etude de textes.
- DEUG 2^e année: Langue et littérature néo-helléniques. Histoire de l'art néo-hellénique.
- Licence: Littérature néo-hellénique. Introduction à la littérature orale. Etude de textes: commentaire composé
- Maîtrise: Littérature néo-hellénique

Diplômes :

L'Institut Néo-hellénique ne délivrait jusqu'à octobre 2007 qu'un enseignement de langue vivante dans le cadre des Licences de Paris Sorbonne. Cet enseignement organisé en semestres (soit six en tout) continue à être dispensé. Il donne lieu à des épreuves écrites sur table à la fin de chaque semestre et éventuellement, en septembre, à une épreuve orale de rattrapage.

Depuis 2007, existe un **Diplôme d'Université autonome de grec moderne** sur trois ans, à raison de 3 heures d'enseignement hebdomadaire. Les Unités d'Enseignement de grec langue vivante acquises à Paris Sorbonne au titre des deux premières années peuvent être valorisées dans le cadre du DU de grec moderne. Les années de

DU de grec moderne obtenues dans d'autres universités sont reconnues dans le DU de grec moderne de Paris Sorbonne.

Le Master 1 et le Master 2 de grec moderne appartiennent désormais au « Parcours grec ancien, médiéval et moderne » de la Mention « Littérature, linguistique et Philologie », Spécialité « Lettres Classiques ». En dehors de l'assistance à deux séminaires de Master, dont un de grec moderne (2 fois 2 heures par semaine) avec notation d'un exposé ou d'une épreuve sur table et de la rédaction d'un Mémoire de Master 1, puis de Master 2, deux épreuves de version grecque (grec ancien et grec médiéval) contrôlent la connaissance élémentaire des candidats dans les formes anciennes de la langue. Les candidats de langue maternelle grecque doivent suivre un cours de français, au titre de la langue vivante obligatoire.

Equipe d'accueil :

Le master de grec moderne appartient à l'Equipe d'accueil : « Edition et commentaire des textes grecs et latins » (Jacqueline DANGEL)

Mobilité :

L'Institut Néo-hellénique participe à des programmes « Erasmus » avec les Universités de Ioannina, Thessalonique, Patras et Nicosie.

Bibliothèque :

La Bibliothèque de L'Institut Néo-hellénique créée par le Professeur Hubert Pernot comprend le fonds des livres du Professeur Emile Legrand et tous les ouvrages grecs donnés et acquis par la suite. Elle compte actuellement environ 25 000 volumes. Elle a fait l'objet, depuis octobre 2003, d'un récolement systématique. Les armoires ont été pourvues de serrures. Le fichier a été systématisé. Une bibliothécaire permanente, Mme Alkisti Sofou, assure la **consultation le mardi et le jeudi**. Le prêt à domicile est désormais limité aux ouvrages postérieurs à 1990. Une politique systématique d'achats, en particulier pour combler les disparitions, est désormais possible grâce à une subvention du Ministère de l'Education et de la Culture de la République de Chypre.

Autres informations :

En collaboration avec la « Société des Etudes Néo-helléniques » l'Institut Néo-hellénique à la Sorbonne organise régulièrement, aux deuxième et troisième trimestres, les « **Conférences de l'Institut Néo-hellénique à la Sorbonne** ». Les conférences regroupent deux

exposés et ont lieu une fois par mois, le jeudi soir de 17 à 19 heures, à l'Institut, 16 rue de la Sorbonne. Les textes sélectionnés par le Comité de Rédaction sont publiés dans la *Revue des Etudes Néo-helléniques* (éd. Daedalus, Athènes-Paris).

L'Institut Néo-hellénique à la Sorbonne est actuellement le siège de la « Société des Etudes Néo-helléniques », société regroupant des chercheurs et enseignants dans le domaine néo-hellénique (niveau Master ou équivalent).

PARIS : UNIVERSITÉ DE PARIS X- NANTERRE

U.F.R. Littératures, Langages, Philosophie (L.L.PHI.)

Département de Grec

Bâtiment L

200, avenue de la République

92001 Nanterre Cedex

Tél. 01 47 97 71 13

Site web : <http://www.u-paris/10.fr/latingrec>

Enseignante :

Anna Olvia Jacovides Andrieu, Maître de conférences de grec moderne,
Docteur d'état

Chantal.fouilland@u-paris10.fr (secrétariat)

Champs de recherches :

Langue, Littérature, Civilisation grecques et chypriotes.

Diplômes :

Le grec moderne fait partie des mineures des licences: Lettres classiques, Sciences du Langage, Philosophie, Arts du Spectacle, Histoire de l'Art et Archéologie, Histoire.

Enseignements :

LLGRE 194 Langue grecque moderne initiation (19h30 S1, S3 ou S5)

E.C. de langue vivante qui comprend: une initiation au grec moderne, une introduction à la phonétique, à l'accentuation, à la graphie, l'acquisition des structures grammaticales et du vocabulaire de base nécessaires à l'expression et à la compréhension du grec moderne parlé.

LLGRE 195 Langue grecque moderne initiation Arts du spectacle (19h30 S1, S3 ou S5)

E.C. de langue vivante qui comprend: une initiation au grec moderne, une introduction à la phonétique, à l'accentuation, à la graphie, l'acquisition des structures grammaticales et du vocabulaire de base nécessaires à l'expression et à la compréhension du grec moderne parlé.

LLGRE 294 Langue grecque moderne initiation perfectionnement (19h30 S2, S4, ou S6)

E. C. de langue vivante qui poursuit l'apprentissage du grec moderne. Seuls les étudiants qui ont obtenu l'E.C. LLGRE 194 et LLGRE 195 peuvent s'y inscrire.

LLGRE 292 Civilisation grecque moderne (26h S2, S4, ou S6)

Cet enseignement a pour but de donner un aperçu historique des événements les plus significatifs des 19^e et 20^e siècles, d'étudier la situation géopolitique, les différentes composantes de la vie sociale, culturelle et religieuse de la Grèce contemporaine.

LLGRE 191 La société grecque contemporaine dans sa littérature et son cinéma (32,30 h S1, S3, ou S5)

Cet enseignement étudie les mythes, les symboles, les personnages de la société grecque contemporaine tels qu'ils s'esquissent dans sa littérature et son cinéma à travers deux romans incontournables et des films grecs salués par la critique internationale.

LLGRE193 Figures féminines dans la littérature et le cinéma grecs (32,30 h S1, S3 ou S5)

Cet E.C. propose l'étude de la femme (mère, épouse, prostituée, artiste) dans la littérature et le cinéma grecs contemporains à travers les principes de la notion d'altérité.

Equipes d'accueil:

EA 3931 Centre de Recherche en Littératures et Poétiques Comparées (Paris X)

Relations avec:

D'autres départements: Philosophie, Littératures française et comparée, Sciences du Langage, Arts du Spectacle, Histoire de l'art et archéologie, Histoire.

UFR: Sciences Sociales et Administration

Bibliothèque:

Bibliothèque de Lettres et de Sciences du Langage

PARIS : UNIVERSITÉ DE PARIS X- NANTERRE

U.F.R. de Langues
Département de LEA
200, avenue de la République
92001 Nanterre Cedex
<http://www.u-paris10.fr>

Enseignants :

Panayotis Katsioulis, maître de conférences – Economie, Géopolitique.
katsiuli@u-paris10.fr

A. Potolia, Maître de Langue – Didactique des langues, Analyse de discours.

apotolia@hotmail.com

Champs de recherches :

Economie

3 Vacataires

Diplômes :

Diplôme National: L.E.A. – mention Grec moderne couplé avec :
Anglais – Allemand – Chinois – Espagnol – Italien – Portugais – Russe

Enseignements :

Licence : 25 h par semaine

L1-L2

Grammaire: le verbe: les temps grammaticaux. Temps, aspect, mode, voix. Étude comparative des verbes grecs et français; l'expression du temps, de l'hypothèse, de la cause, du but, etc. ;

le texte: formation du texte, les pronoms et les conjonctions.

Traduction: thème et version. Les textes sont tirés de la presse grecque et française et évoquent la réalité grecque de nos jours, en rapport avec les thèmes étudiés en civilisation. Exercices de vocabulaire.

Pratique de la langue: étude de la presse grecque. Présentation des quotidiens nationaux. Organisation des rubriques. Étude comparative d'articles traitant le même sujet.

Civilisation: l'évolution de la société grecque: le rôle du citoyen et des médias. L'immigration grecque et les immigrants en Grèce. Le peuple et ses traditions. La jeunesse. L'éducation. L'église. La politique extérieure et la défense nationale. L'histoire politique de la Grèce de 1821 à 1945.

L3 et L4

Traduction: thème et version. Textes sur la politique et l'économie, mais aussi sur d'autres sujets, tels l'environnement, les médias, les TIC, le sport, le tourisme, etc.;

Pratique de la langue: textes à caractère pratique: *curriculum vitae*, correspondance commerciale. Les documents administratifs et commerciaux. Langue orale et écrite, les différents registres, la langue des jeunes, etc.;

Civilisation: les régimes politiques de 1946 à 2005. La constitution de 1975/1986. Les partis politiques, les élections et les systèmes électoraux. Comparaison des systèmes institutionnels grec et français.

L5 et L6

Traduction: thème et version. Langues spécialisées. Textes à caractère politique, économique ou sur les institutions internationales;

Pratique de la langue: analyse et commentaire de documents. La synthèse et le résumé. Terminologie économique et juridique;

Civilisation: la politique économique, analyse des traits de la politique économique et des transformations qui ont marqué le développement de la Grèce de 1974 à nos jours. L'évolution de la production à travers les secteurs de production, les finances publiques, le chômage, l'inflation, la dette publique, la balance des paiements, etc.

Master (M1 et M2)

Traduction: thème et version. Textes portant sur l'économie, la politique, le commerce, l'Union Européenne. Textes présentant des difficultés de traduction;

Civilisation: réflexion sur certains problèmes de civilisation grecque. Méthodologie de la recherche. Rédaction d'un mémoire en langue grecque portant sur un sujet économique, politique ou social de la Grèce contemporaine.

Cours pour non spécialistes

Niveaux: Grands débutants, Niveau I, Niveau II, Niveau III

Durée: 1h30 hebdomadaires par niveau

Matériel/ Méthodes utilisées:

Pour les *niveaux grands débutants, I et II* la méthode de grec de K. et Φ. Αρβανιτάκη, *Επικοινωνήστε ελληνικά* est principalement utilisée.

Pour le *niveau III*, outre la méthode de Γ. Μπαμπινιώτη, *Ελληνική γλώσσα*, le matériel pédagogique est construit par l'enseignant chargé de cet enseignement suivant l'actualité médiatique grecque.

PARIS : ECOLE NORMALE SUPERIEURE

Département : Sciences de l'Antiquité
45, rue d'Ulm
75230 Paris Cedex 05
Tél. : 01 44 32 30 00

Enseignant :

Stéphane Sawas, Chargé de cours
stephaww@caramail.com

Champs de recherches :

Littérature, cinéma, arts du spectacle en Grèce, relations culturelles gréco-turques au XX^e siècle.

Enseignements :

Licence 3, Master 1 et 2

Dans le cadre du diplôme de l'ENS, les enseignements de grec moderne peuvent être choisis dans la liste des enseignements obligatoires de langue.

Les cours de grec moderne sont ouverts à tous les étudiants de 2^e et 3^e cycles

Initiation au grec moderne (niveau 1)

Contenu: Acquisition des bases de la grammaire du grec moderne, entraînement à l'expression orale et initiation à la culture néo-hellénique. 3 ECTS par semestre.

Heures par semaine: 1h30

Initiation au grec moderne (niveau 2)

Contenu: Approfondissement des connaissances acquises en niveau 1, par le biais d'exercices de compréhension auditive et de grammaire, ainsi que de lectures suivies, autour d'un thème choisi en début d'année. 3 ECTS par semestre.

Heures par semaine: 1h30

Bibliothèque :

Les méthodes de langue et dictionnaires se trouvent dans la bibliothèque du laboratoire de langues, les autres ouvrages en grec et traduits du grec dans la bibliothèque de l'ENS.

Autres informations :

Les néo-hellénistes de l'ENS organisent chaque année une manifestation liée à la culture néo-grecque (journée d'étude, rencontre avec un écrivain, projection de film).

POITIERS: UNIVERSITÉ DE POITIERS

UFR lettres et langues
Institut de grec
95 av. du recteur Pineau
86022 Poitiers Cedex
Tél.: 05 49 45 31 77

Enseignants :

Geneviève Puig, Maître de conférences
genevieve.puig@univ.poitiers.fr

Champs de recherches :

Littérature policière et populaire

Enseignements :

Licence

Initiation , semestres 1-6

Langue, littérature, linguistique, civilisation

Master

Littérature grecque moderne

Traduction

Groupes de recherche :

MIMMOC – PRES du Centre-Ouest

Mobilité :

Universités de Komotini et de Thessaloniki

RENNES : UNIVERSITÉ RENNES 2 - HAUTE BRETAGNE

U.F.R. Langues
Département Multi-Langues
Place du recteur Henri Le Moal CS 24307
35043 Rennes Cedex
Tél.: 02 99 14 17 41

Enseignant :

Irini Papatheodorou, Maître de conférences
irini.papatheodorou@univ-rennes2.fr

Champs de recherches :

Littérature, linguistique

Enseignements :

Licence

Grec moderne Initiation Niveau I, 4 heures par semaine

Contenu: langue, initiation pour débutants, expression orale et écrite (I niveau)

Grec moderne Initiation Niveau II, 3 heures par semaine

Contenu: langue, acquisition des structures syntaxiques et grammaticales, vocabulaire élargi niveau II

Grec moderne Initiation Niveau II, 3 heures par semaine

Contenu: langue, perfectionnement de la langue écrite et orale, divers textes en grec, thème et version (les candidats au diplôme DEL passent un examen spécifique)

Diplôme :

D.E.L. (Diplôme des Etudes en Langue) sur trois ans.

Mobilité :

Erasmus

STRASBOURG : UNIVERSITÉ MARC BLOCH
(STRASBOURG II)

U.F.R. des Langues Vivantes
Département d'Etudes néo-helléniques
22, rue René Descartes,
67084 Strasbourg Cedex
Tél./Fax : 03 88 41 73 94
<http://www.umb.u-strasbg.fr/grecmoderne.html>

Enseignants :

Irini Tsamadou-Jacoberger, Professeur, directrice du département
jacoberg@umb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Linguistique néo-hellénique, sociolinguistique, traduction, didactique de la langue grecque moderne.

Martine Breuillot, Maître de conférences, HDR
martine.breuillot@umb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Didactique – approche diachronique de la langue grecque, civilisation.

Dimitrios Kargiotis, Maître de conférences
kargiots@umb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Littérature néo-hellénique, littérature comparée, théorie de la littérature, philosophie.

Maria Zerva, Chercheur, chargée de cours, allocataire de la MISHA (Maison Inter-universitaire des Sciences de l'Homme-Alsace)
mzerva@umb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Linguistique, sociolinguistique, analyse de discours.

Hélène François, Chercheur, chargée de cours, allocataire de recherche
Helene.francois@etumb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Civilisation grecque moderne (hellénisme et diaspora) aux XIX^e et XX^e siècles, traduction littéraire.

Thiresia Choremi, Chercheur, assistante de recherche dans le projet européen DYLAN (Dynamique des Langues et Gestion de la Diversité)
tchoremi@umb.u-strasbg.fr

Champs de recherches :

Traduction, sociologie de la traduction, études de réception, sociolinguistique.

Enseignements :

Licence

Langue et linguistique

1^{re} année

Initiation au grec moderne : langue écrite et orale. 3 heures par semaine

Grammaire néo-hellénique : morphologie et syntaxe : 1h30 par semaine

Rapports entre le grec et les autres langues européennes. 2 heures par semaine

Contenu: Inscrit dans la problématique des contacts des langues, cet enseignement porte sur les rapports entre le grec, les langues romanes et les langues germaniques et concerne par ce biais l'actualité de la langue grecque.

La place du grec dans le paysage linguistique européen. 2 heures par semaine

Contenu : Sont abordées des questions liées au plurilinguisme européen, aux langues minoritaires, à la diglossie, au purisme linguistique, aux rapports entre langue et idéologie.

2^e année

Langue grecque moderne niveau II: langue écrite et orale : 3 heures par semaine

Grammaire néo-hellénique : morphologie et syntaxe : 1h30 par semaine

3^e année

Langue grecque moderne niveau III: version, thème, analyse de textes choisis. 3 heures par semaine

Contenu: Problèmes relatifs à la traduction de textes littéraires et de textes de la presse; questions de linguistique néo-hellénique.

Langue orale: 1 heure par semaine

Littérature et Civilisation

1^{re} année

Histoires et littératures. 2 heures par semaine

Contenu: La Grèce vue au travers des récits de voyageurs: approche littéraire et historique.

Civilisation de la Grèce moderne et contemporaine sur textes traduits. 2 heures par semaine

Contenu: Les temps forts de l'histoire grecque à partir de textes littéraires et documents divers.

2^e année

Littérature grecque moderne. 2 heures par semaine

Contenu: Histoire de la littérature néo-hellénique.

La naissance de l'écriture moderne: les avant-gardes. 2 heures par semaine

Contenu: Ce cours examine comment la notion de représentation évolue en fonction des expérimentations artistiques à la fin du 19^e et au début du 20^e siècle et suit la naissance de la modernité artistique.

La Grèce dans l'Europe d'aujourd'hui: une société en pleine mutation. 2 heures par semaine

Contenu: Politique, éducation, démographie, les grandes travaux... : la Grèce entre tradition et modernité.

Contacts culturels entre la Grèce et l'Europe d'aujourd'hui. 2 heures par semaine

Contenu: La vie culturelle et les arts en Grèce. Quelle place pour l'Europe et pour les programmes européens?

3^e année

Littérature grecque moderne. 2 heures par semaine

Contenu: Le programme varie chaque année. En guise d'exemple: Histoire du roman grec, modernisme et poésie, modernisme et prose, l'écriture féminine, l'autobiographie.

Civilisation de la Grèce moderne et contemporaine sur textes traduits. 2 heures par semaine

CAPES

Langue grecque moderne. 1 heure par semaine

Contenu: Préparation à la version et à l'épreuve orale

Master (M1 et M2) Spécialité: Etudes néo-helléniques (le programme varie chaque année)

Méthodologie de la recherche

Appropriation de savoirs et d'outils théoriques et méthodologiques de recherche en grec moderne

Méthodes en linguistique néo-hellénique et approche linguistique de textes

Approche linguistique des problèmes de traduction français-grec / grec-français axée sur les procédés de traduction, les niveaux de langue, la métaphore, la connotation, les problèmes sociolinguistiques de la traduction.

Histoire de la langue grecque

Evolution du grec ancien au grec médiéval et moderne (transformations phonétiques, morphologiques, syntaxiques, lexicales); contacts de langues et de cultures (emprunts); question de la langue (atticisme, diglossie).

Politiques linguistiques en Grèce contemporaine

Etude et analyse de textes littéraires, de discours politiques, de textes tirés de la presse permettant l'étude de la Grèce contemporaine à travers ses rapports à la langue, aux langues et aux cultures européennes. Le séminaire portera sur l'idéologie linguistique, le purisme, la mythification de la langue, les notions de minoration/majoration linguistique dans l'espace grec.

Littérature néo-hellénique

L'évolution de la littérature néo-hellénique, du 12^e siècle à nos jours, dans ses rapports avec la société dans laquelle elle naît. Accent sur la période moderne (19^e-20^e siècles) et sur la mise en relation entre l'histoire de l'Europe, la formation et l'évolution de l'Etat-nation et la cristallisation de la langue et de la littérature nationales.

Civilisation néo-hellénique

Evolution de l'image des Grecs et de la Grèce entre le 19^e et le 20^e siècle.

Seront traitées des questions relatives à l'altérité, au lieu commun Grèce=Grèce antique, aux transferts culturels, à la représentation de l'espace grec, à l'Orient, au Levant, à l'orientalisme.

Diplômes d'Université:

DUEN Diplôme d'Université d'Etudes Néo-helléniques

Le DUEN se compose de douze modules d'études néo-helléniques. L'enseignement est reparti sur trois années et comprend des cours de langue et linguistique, de littérature et de civilisation (6h par semaine). En troisième année les étudiants suivent également des cours de méthodologie en vue de préparation d'un mémoire rédigé en grec.

Diplômes nationaux:

Licence LEA

1^{re} année: 4 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, grammaire.

Le cours doit permettre aux étudiants de perfectionner la pratique courante, écrite et orale, de la langue grecque, d'acquérir des méthodes

d'analyse et de synthèse, d'étudier les mécanismes de la communication en grec.

2^e année: 6 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, grammaire, civilisation.

Traduction, compréhension de textes, résumés de textes de presse – approfondissement des connaissances grammaticales de L1 et L2 – compréhension et expression orales – civilisation: problèmes de société, flux migratoires et diaspora, politique, la Grèce dans l'Europe d'aujourd'hui; vie et pratiques culturelles, politiques culturelles nationale et européenne.

3^e année: 6 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, matières d'application, civilisation.

Traduction de textes techniques, acquisition d'un vocabulaire spécialisé – communication, analyse, discussion – civilisation: phénomènes politiques, aspects institutionnels; médias, politique du livre, presse.

Licence langues et interculturelité: Parcours langues méditerranéennes

La mention Langues et Interculturelité s'inscrit dans une perspective comparative et interculturelle. Elle se situe entre la mention Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et la mention Langues étrangères appliquées. Elle est destinée aux étudiants qui souhaitent préparer un littéraire et se diriger vers d'autres secteurs professionnels que les métiers de l'enseignement ainsi qu'à un public en formation continue.

Cette formation comporte quatre parcours distingués à selon des critères d'appartenance à une même aire linguistique et culturelle (ensemble germanique) ou à un même ensemble géopolitique (ensemble méditerranéen, ensemble Europe centrale et orientale, ensemble oriental). Dans chacun des parcours une langue majeure (langue A, obligatoirement étudiée dans le secondaire) est associée à deux autres langues (langues B et C) qui, à l'exception de l'anglais et de l'allemand, peuvent être des langues d'initiation. Dans le cadre de cette formation le grec moderne peut être choisi comme langue B ou C à l'intérieur de l'ensemble méditerranéen (Langue A: espagnol ou italien ou turc; Langue B: grec ou italien ou portugais Langue C: grec ou portugais)

1^{re} année: 5 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, grammaire

2^e année: 5 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, grammaire

Littérature et civilisation

3^e année: 5 heures par semaine

Langue écrite, langue orale, grammaire

Littérature et civilisation

Master: Langages, cultures et sociétés (Recherche)

Mention: Etudes méditerranéennes, orientales, slaves et néo-helléniques (EMOS)

Spécialité: Etudes néo-helléniques

Ce Master vise à former les futurs doctorants à l'enseignement et à la recherche dans les domaines des études romanes, orientales, slaves et néo-helléniques. Il permet une approche interdisciplinaire de l'histoire des idées, des langues, des littératures et des civilisations du continent asiatique, de l'Europe centrale et sud-orientale, du pourtour de la Méditerranée et de l'Afrique.

Dans le cadre de cette formation sont offertes **dix spécialités** : études arabes et islamiques, études hébraïques et juives, études ibériques et latino-américaines, études italiennes, études japonaises, **études néo-helléniques**, études persanes et iraniennes, études turques, études slaves, études sanskrites et indiennes.

L'organisation du Master est axée sur un tronc méthodologique commun, sur des séminaires à vocation transversale et sur des séminaires de spécialité.

Master: Langages, cultures et sociétés (Recherche ou Professionnel)

Mention: Langues et interculturelité.

Spécialité: Multilinguisme, interculturelité et relations internationales

Parcours : Plurilinguisme européen et interculturelité

Spécialité: Traduction professionnelle et interprétation de conférence

Parcours: Traduction littéraire grec moderne

Doctorat

Plusieurs possibilités de préparation au Doctorat, au sein de l'équipe d'accueil du GEO ou en coopération avec d'autres équipes de recherche strasbourgeoises, françaises ou internationales.

Champs de recherches :

Linguistique, sociolinguistique, traduction, littérature, civilisation.

Equipes d'accueil et Groupes de recherche :

GEO: Groupe d'Etudes Orientales, Slaves et Néo-helléniques (EA 1340)

Le GEO regroupe les études arabes, chinoises, hébraïques, japonaises, néo-helléniques, persanes et iraniennes, slaves et sud-asiatiques. Il couvre les domaines linguistiques, littéraires et socioculturels.

Le projet de recherche 2005-2008 a comme titre « Image de l'autre, image de soi ». Cette thématique est abordée sous la problématique de la spiritualité, sous la problématique linguistique et littéraire et sous la problématique historique et culturelle. Le projet de recherche

2009-2013 retenu portera sur le « genre masculin, genre féminin » dans ses dimensions linguistiques, littéraires et civilisationnelles.

LILPa : Linguistique, Langues et Parole (EA 1339)

GEPE : Groupe d'Étude sur le Plurilinguisme Européen

Le Groupe d'Étude sur le Plurilinguisme Européen (GEPE) est un centre de recherche de l'Université Marc Bloch, Strasbourg, créé dans sa forme actuelle en 2000 et reconnu comme Équipe d'Accueil (EA 3405) en 2001 par le Ministère de la Recherche. Il est depuis 2005 intégré à l'équipe 1339 LILPA. La politique scientifique du GEPE se démarque par le caractère transversal de l'équipe qui regroupe des membres issus de différentes disciplines et institutions, ayant pour domaine central de recherche la sociolinguistique, comme concept fédérateur le plurilinguisme, et comme axes de recherche structurants, les politiques linguistiques et les contacts de langues et de cultures. Dans une grande partie des projets, la dimension historique ou diachronique devient fondamentale.

MISHA : Maison Inter-universitaire des Sciences de l'Homme-Alsace

Participation à des programmes financés par la MISHA :

1. Minorités, minorations : dynamiques linguistiques
2. La quantification dans les langues et les discours (écrits et oraux). Aspects linguistiques (historique, synchronique et contrastif) et cognitifs (psycho-et neuro-linguistiques) ».

Relations avec

- les autres départements et les structures de formation et de recherche de l'UMB ;
- l'ITIRI : Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales de l'UMB ;
- l'ENA : Ecole Nationale d'Administration ;
- la Faculté des Sciences Politiques de l'Université Robert Schuman
- l'Université Populaire Européenne ;
- avec les Universités d' Athènes, Nicosie, Patras, Thessalonique dans le cadre de programmes européennes de coopération et d'échanges ;
- avec les universités de Bâle, Lausanne, Berlin et autres dans le cadre du programme européen DYLAN (Language Dynamics and Management of Diversity).

Bibliothèque:

Le département possède 5500 volumes -livres et périodiques mis à la disposition des étudiants et des chercheurs.

Autres informations:

L'Université Marc Bloch suit une politique d'ouverture et de coopération avec d'autres établissements d'enseignement et de recherche. Le département d'Etudes néo-helléniques, plus spécifiquement, a toujours collaboré avec des institutions diverses, et les activités dans ce domaine ne cessent de se développer. Les enseignants-chercheurs du département participent à des programmes européens portant sur le plurilinguisme et les études néo-helléniques.

A titre indicatif, le département :

- participe à des programmes européens d'échange tant d'étudiants que d'enseignants, comme Erasmus, Lingua, Socrates, etc. et offre plusieurs possibilités de mobilité;
- coopère avec les programmes d'été de langue et de culture qu'organisent les Universités grecques et chypriotes; il attribue à ses étudiants des bourses d'été pour des séjours linguistiques et culturels;
- collabore avec plusieurs équipes de recherche en France (Université de Bordeaux, INALCO) et à l'international et participe à des programmes de recherche (Programme DYLAN) et d'enseignement participe, en coopération avec le Ministère de l'éducation nationale, à l'organisation et au déroulement des examens du baccalauréat, ainsi que des concours du CAPES en grec moderne
- s'est chargé de la conception du sujet 2008 du CLES 1 (Certification en Langues de l'Enseignement Supérieur) de grec moderne;
- publie le bulletin d'information «Les Etudes néo-helléniques dans les universités francophones», un guide des études grecques dans l'espace francophone qui contient des informations sur les possibilités d'études et de recherche, l'organisation des départements, le personnel d'enseignement et de recherche, etc.;
- édite et publie les Actes de colloques ou de journées d'études qu'il organise soit lui-même, soit en coopération avec d'autres départements (Intercultural Education and the Translation of children's literature, 2002; Georges Séféris, 2002 (1^{re} édition), 2007 (2^e édition), ISBN 2-9525947-0-8; Identité et diversité (septembre 2008), ISBN 978-2-9525947-1-4;
- coopère avec des associations culturelles qui visent à promouvoir la culture grecque (Cercle d'amitié franco-hellénique, Association Alsace-Crète, Association pour la promotion de la culture grecque à Strasbourg).

TOULOUSE: UNIVERSITÉ DE TOULOUSE II-LE MIRAIL*

UFR Lettres Philosophie Musique
Département de Langues et littératures anciennes
5, Allée Antonio Machado
31058 Toulouse

Enseignants :

Charalampos Orfanos, Maître de conférences
charalampos.orfanos@wanadoo.fr

Hélène Frangoulis, Maître de conférences

Enseignements :

Initiation : 2 heures par semaine

Perfectionnement : 2 heures par semaine

La disposition des options nous a obligés de supprimer le niveau intermédiaire d'apprentissage linguistique. Ainsi, après un an d'initiation, les étudiants sont invités à suivre, moyennant quelques rattrapages, les cours de littérature du deuxième niveau.

Bibliothèque :

Le département dispose d'une bibliothèque.

**Informations publiées dans l'édition de 2002*

TOURS : UNIVERSITÉ FRANÇOIS RABELAIS*

Université François Rabelais
Faculté des Langues, Littératures et Civilisations classiques et modernes
Département d'Etudes grecques et néo-helléniques
3, rue des Tanneurs
37041 Tours Cedex

Enseignant :

Chryssanthi Avlami

Enseignements :

Trois Unités de Valeur sur trois niveaux, de deux heures hebdomadaires pour les deux premiers et d'une heure et demie pour le troisième. Ces U.V. peuvent être utilisées comme option de langue et de civilisation dans la composition du DEUG, Licence et Maîtrise d'autres disciplines.

1^{er} niveau Groupe A. initiation : 2 h

1^{er} niveau Groupe B, initiation : 2 h

2^e niveau Approfondissement : 2 h

3^e niveau Histoire, littérature et civilisation de la Grèce moderne et contemporaine : 1 h 30.

Bibliothèque :

La Bibliothèque de Grec de la Faculté des Lettres possède un fonds grec moderne de 189 livres (instruments de travail, une collection de textes usuels et quelques revues).

Revues :

Le Département d'Etudes grecques et néo-helléniques de notre Université publie la revue « Archipel » (1-2 numéros par an).

*Informations publiées dans l'édition de 2002

SOCIETE FRANÇAISE DES ETUDES NEO-HELLENIQUES

INALCO
2, rue de Lille
75007 Paris

La SEN a été créée le 20/2/ 89. C'est une Association loi 1901 (J. O., du 15 juin 1989). Sa première Assemblée Générale a eu lieu à l'occasion du XI^e Colloque des Néo-hellénistes des Universités Francophones à Strasbourg (5 mai 1990). Elle a pour objet le développement et la promotion de l'enseignement et de la recherche en langue, littérature et civilisation néo-helléniques.

Son siège social est actuellement à l'Institut Néo-hellénique de l'Université de Paris-Sorbonne – 1, rue Victor Cousin, 75005 Paris. Elle organise deux réunions scientifiques par an comprenant des communications sur des sujets néo-helléniques. Elle publie la Revue des Etudes Néo-helléniques.

COLLOQUES INTERNATIONAUX DES ETUDES NEO-HELLENIQUES DES UNIVERSITÉS FRANCOPHONES

1. PARIS-INALCO 1977 Libre.
2. STRASBOURG 1978 Problèmes de l'enseignement du grec moderne. (Résumés des communications dans *Hellénika*, Thessalonique 31 (1979) 188-222.
3. LYON 1979 Libre.
4. GENEVE 1980 Problèmes de la langue et de la littérature néo-helléniques.
5. LOUVAIN 1981 Rapports littéraires entre la Grèce et l'Occident: XV^e au XIX^e siècle. (Actes du V^e colloque international des Néo-hellénistes des Universités de langue française, dans *Cahiers de l'Institut des Langues Vivantes*, Louvain 30 (1982) 1-123).
6. AIX-EN-PROVENCE 1982 Libre.
7. PARIS-INALCO 1983 L'Hellénisme hors frontières. (Actes du VII^e Congrès international des Néo-hellénistes des Universités Francophones, dans *Colloques Paris-INALCO*, 1984, 293 pages).
8. MONTPELLIER 1984 La contribution de Chypre à la civilisation néo-grecque.
9. MONTPELLIER 1985 Libre.
10. GENEVE 1986 La réception des écrivains français en Grèce.
11. BARCELONE 1987 Le problème de la traduction.
12. STRASBOURG 1990 La littérature hellénique de l'après-guerre. (Actes du colloque: La littérature grecque de l'après-guerre. Thématique et formes d'écriture. *Colloques Langues O*, Paris-Inalco 1982, 216 pages).
13. NANCY 1993 Langue, Littérature, Histoire et Civilisation de Chypre. (Actes du colloque: La langue, la littérature, l'histoire et la civilisation chypriotes, *Praxandre*, Université de Nancy 11, 1995, 313 pages).
14. RENNES 1995 La littérature du voyage. (Actes du colloque parus aux éditions de l'Université de Rennes).
15. PARIS-INALCO 1997 Autour de la langue grecque moderne. (Actes du xv^e Colloque des Néo-hellénistes des Universités francophones, *Cahiers Balkaniques* 26, INALCO, 1999, 312 pages).
16. STRASBOURG 1999 Le sentiment religieux dans la littérature néo-grecque. Actes du Colloque parus aux éditions des langues O, 2001, 432 p.
17. DIJON-BOURGOGNE 2001 La vigne et le vin dans la langue et la littérature neo-helléniques. Actes du colloque parus aux éditions des langues O, 2002, 498 p.
18. NANTERRE 2003 Le corps dans la langue, la littérature, l'histoire, les arts et les arts du spectacle Actes du colloque parus aux éditions Société culturelle néo-hellénique, 2005, 635 p.
19. NANCY 2005 Le double dans la littérature néo-hellénique.
20. LILLE 2007 D'une frontière à l'autre (Actes à paraître).

TABLE DES MATIERES

AVANT-PROPOS.....	3
LOUVAIN-LA-NEUVE: Université Catholique de Louvain	5
BRUXELLES: Institut Libre Marie Haps	6
LIEGE: Université de Liège.....	7
ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL:	
ECOLE SUPERIEURE «ERASMUS»	8
GENEVE: Université de Genève.....	9
GENEVE: Société suisse des Etudes Néo-Helléniques	12
AIX-EN PROVENCE : Université de Provence	13
BORDEAUX: Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3	15
CAEN:Université de Caen.....	17
GRENOBLE: Université Stendhal – Grenoble 3.....	19
LILLE: Université Charles de Gaulle – Lille 3.....	21
LYON : Université Jean Moulin – Lyon 3.....	23
MONTPELLIER : Université Paul Valéry	25
NANCY : Université de Nancy 2.....	30
NICE : Université de Nice	31
PARIS: Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)	32
PARIS: Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).....	40
PARIS : Université de Paris X – Nanterre.....	44
PARIS: Ecole Normale Supérieure.....	48
POITIERS: Université de Poitiers	49
RENNES : Université Rennes 2 – Haute Bretagne.....	50
STRASBOURG: Université Marc Bloch – Strasbourg 2.....	51
TOULOUSE: Université de Toulouse 2 – Le Mirail.....	59
TOURS: Université François Rabelais	60
Société française des études néo-helléniques	61
Colloques internationaux des études néo-helléniques des Universités francophones	62

Imprimerie intégrée
de l'Université Marc Bloch de Strasbourg
Dépôt légal au 2^e semestre 2008

ISBN: 978-2-9525947-2-1